

PART 1

Часть первая. Бриллиант **почти не виден**.

- Итáк, дорогие товарищи **радиослушатели**, я **веду свой репортаж** из нашего морского порта! Через несколько минут этот белоснежный красавец лайнер отправится в очередной круиз, **увозя** в своих комфортабельных каютах большую группу советских туристов в **увлекательнейшее** путешествие. Простите, пожалуйста. Здравствуйте.

- Здравствуйте.

- Скажите, пожалуйста, ваше имя-отчество.

- Семён Семёнович [**Семёныч**] Горбунков!

- А где вы работаете?

- Старший экономист в «Гипрорыбе».

- **Очень приятно**. Семён Семёнович, что бы вы могли сказать нашим дорогим **товарищам радиослушателям** перед отправлением в это увлекательное путешествие.

- **Вообще, по правде говоря**, я не хотел ехать. Я думал купить женé шубу.

- Нет, нет, шуба подождёт. **Я считаю**, главное – это **поглядеть мир**! А то действительно работает, работает. Шуба подождёт!

- **Значит** вы ещё никогда...

- Конечно, не был. **Мы вообще** дальше Дубрówki* **никуда не ездили**.

- Ну и вы тоже едете за границу в первый раз?

- Нет, я никуда не еду.

- Мы провожаем папу!

- **Девочка**, ну что же это такое!

- Ну разве можно!

First part. The diamond is **barely visible** (*lit. almost not visible*).

- So, dear **listeners** (*lit. comrade radio-listeners*), I am **reporting** (*lit. conducting my report*) from our seaport! In a few minutes, this handsome snow-white liner will set off on a regular cruise, **carrying** (*lit. carrying away*) in its comfortable cabins a big group of Soviet tourists, on **an exceptionally engaging** (*lit. the most engaging*) journey. Excuse [me], please. Hello.

- Hello.

- Please tell [me] your name and patronymic.

- Simeon Simeonovich Gorbunkov!

- And where do you work?

- Senior economist at “Giproryba”.

- **Nice to meet you** (*lit. Very pleasant*). Simeon Simeonovich, what **can** (*lit. could*) you tell our dear **listeners** (*lit. comrade radio-listeners*) ahead of setting off on this fascinating journey.

- **Well** (*lit. Generally*), **to be honest** (*lit. telling the truth*), I didn't want to go. I was thinking of buying [my] wife a fur coat.

- No, no, the fur coat will wait. **In my opinion** (*lit. I consider*), the most important thing is to see the world! Or else [he] really [just] works and works. The fur coat will wait!

- So (*lit. That means*) you've never yet...

- Of course, [he] hasn't been. **In fact, we've never traveled** (*lit. We actually haven't traveled to anywhere*) further than Dubrovki.

- Well, and are you also going abroad for the first time?

- No, I'm not going anywhere.

- We're seeing off [our] father!

- **Young lady** (*lit. Girl*), what [kind of behavior] is this!

- **How dare you!** (*lit. Well is this possible!*)

Товарищ - comrade;

Вести репортаж - to broadcast, to report;

✓ **Через несколько минут** - in a few minutes;

Отправляться / отправиться в круиз - to set off on a cruise;

✓ **Возить / увозить** - to carry away;

✓ **Вообще** (colloq.) - well, in general;

✓ **По правде говоря** - to be honest;

✓ **Считать / посчитать** - to think, to consider;

✓ **Поглядеть = посмотреть мир** - to see the world;

✓ **Ехать за границу** - to go abroad;

✓ **В первый раз** - for the first time;

✓ **Провожать / проводить** - to see off.

* Dubrovka is the name of several inhabited localities.

<p>- Фиш-стрит, ры́бная у́лица, аптэ́ка «Чикану́к».</p> <p>- Лёлик, я всё прекрасно по́мню!</p> <p>- Всё должно́ быть досто́верно. Упа́л, в́ыругался.</p> <p>- Чёрт возьми́! Прости́, «Чёрт поберы́!»</p> <p>- Смотри́, не перепу́тай! Травма, всё досто́верно. Как говори́т наш доро́гой шеф, в на́шем де́ле гла́вное – э́тот са́мый реали́зм! Ну, пора́, тури́ст. Не на́до. Иди́!</p>	<p>- ‘Fish street’, the street of fish, the pharmacy “Chickanouk”.</p> <p>- Lyolik, I remember everything very well (<i>lit. wonderfully</i>)!</p> <p>- Everything should be credible. You fall (<i>lit. fell</i>), you swear (<i>lit. swore</i>).</p> <p>- Damn it! (<i>lit. Devil take [it]!</i>) Sorry, “Bloody hell!” (<i>lit. Devil take [it]!</i>).</p> <p>- Careful (<i>lit. Watch</i>), don’t mix [them] up! Injury, it’s all credible. As our dear boss says, in our work, the most important [thing] is exactly this realism. Well, it’s time, tourist. Don’t. Go!</p>	<p>✓ Пре́красно по́мнить - to remember well;</p> <p>✓ Па́дать / упа́сть - to fall;</p> <p>Чёрт возьми́ = чёрт поберы́ (used interchangeably) - bloody hell;</p> <p>✓ Пора́ - it’s time;</p> <p>✓ Не на́до - no need, please, don’t.</p>
<p>- До́брый день!</p> <p>- До́брый день!</p> <p>- Э́то каю́та шестна́дцать и́ли, пардо́н, я оши́бся?</p> <p>- Шестна́дцатая. Вы то́же здесь е́дете?</p> <p>- Да, бу́дем знако́мы – Козадо́ев Генна́дий Петро́вич.</p> <p>- О́чень приятно́. Горбунко́в Семён Семёнович.</p> <p>- Приятно́. Надею́сь, мы подру́жимся.</p> <p>- Конечно́. А вы ка́кие-нибу́дь сувени́ры с собо́й берёте?</p> <p>- Нет, нет, нет, нет!</p> <p>- А я взял.</p> <p>- Во́дку?</p>	<p>- Good afternoon (<i>lit. day</i>)!</p> <p>- Good afternoon (<i>lit. day</i>)!</p> <p>- Is this cabin sixteen, or am I, pardon, mistaken?</p> <p>- That’s right (<i>lit. Sixteenth</i>). Are you also in this cabin? (<i>lit. Are you also riding here?</i>)</p> <p>- Yes, let’s introduce ourselves (<i>lit. we will be acquainted</i>) – Kozadoyev Gennady Petrovich.</p> <p>- Nice to meet you. (<i>lit. Very pleasant.</i>) Gorbunkov Simeon Simeonovich.</p> <p>- Nice to meet you (<i>lit. Pleasant</i>). [I] hope we’ll become friends.</p> <p>- Of course. And are you taking any souvenirs with you?</p> <p>- No, no, no, no, no!</p> <p>- Well, I did (<i>lit. took</i>).</p> <p>- Vodka?</p>	<p>✓ Ошиба́ться / ошибы́ться - to make a mistake;</p> <p>✓ О́чень приятно́ - nice to meet you;</p> <p>✓ Дружи́ть / подружи́ться - to become friends;</p> <p>✓ Брать / взять - to take.</p>